



Hondarribia

133. zkia ■ 2001eko Abendua



€uro Berri On

2. Aurkibidea
4. Herri Giroa
11. Elkarrizketa Esteban Olaizola
14. Elkarrizketa Mikel Garikoitz
16. Erretiro Europearra
18. Urteko Laburpena
21. Koldo Ortega
24. Gazte Informazio Bulegoa
25. Halcon Bidaiak
26. Bideo Club
27. Ganbarako Kutxa miatzen
28. Lehiaketa
29. Horoskopoa
30. Demografia
31. Erein Antza
32. Kutxa



Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & Comunicación

Posta elektronikoa:

zifcomunicación@terra.es

Publizitatea:

ZIF & Comunicación

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Juan San Martin

Gorka García

Ainara Elizondo

Arrantzaleen Kofradia

Ama Guadalupekoa Ikastetxea

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Artxiboa

ZIF & Comunicación

Maketazioa:

emeD

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO OKINDEGIAK ABENDUAN

- 1- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975
- 6- GARMENDIA (Portuan) 943 641136
- 13- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212
- 20- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975
- 27- GARMENDIA (Portuan) 943 641136

TXANDAKO BOTIKAK ABENDUAN

- 1- J.M. IRAOLA (San Pedro, 5) 943 641027
- 6- J.M. IRAOLA (San Pedro, 5) 943 641027
- 13- SAGRARIO FIZ (Donostia kalea) 943 644316
- 20- ALMAJANO (Mendelu Auzoa) 943 640068
- 27- LIZARRAGA (Damarri) 943 64 57 98

HONDARRIBIA ALDIZKARIAREN IRAKURLEARI ZUZENDUTA

2002 urteko urtarritatik aurrera, gure Hondarribia aldizkaria etxean jasotzeak duen kostua ordaindu beharko du hartzaileak. Aldizkaria etxe guztietara bidaltzea izugarritzko kostua da, eta hori dela eta, laguntza eskatzen zaizue irakurleei.

. Aldizkaria Hondarribian jasotzen baduzu:	1000 / urteko.
. Aldizkaria Estatu Espainiarrean jasotzen baduzu:	1600 / urteko.
. Aldizkaria Europan jasotzen baduzu:	5000 / urteko.
. Aldizkaria Europatik kanpo jasotzen baduzu:	8000 / urteko.

Horretarako, helarazi diezaguzu mesedez kontu korronte bat kargu hori egin ahal izateko.

Etxean jaso nahi ez baduzu, ondoko tokietan **DOHAINIK** aurkitu ahal izango duzula aldizkaria.

Liburudendak: Portuan: Olearso, Iza, Gaur
Alde Zaharrean: Arma Plazan
Sokoan: Soko Liburudenda
Zezen Plaza: Susana Liburudenda
Alameda: Leonor Liburudenda

Beste tokiak: Arratibel Okindegia (Mendelu)
Hondartza Kiroldegia
Gazte Informazio Bulegoa
Zuloaga Etxea

Aldez aurretik, eskerrik asko.
HONDARRIBIKO UDALA
EUSKARA ZERBITZUA Kale Nagusia, 20
HONDARRIBIA - GIPUZKOA

Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:

Kontu Korrontea:



*Bakea, osasuna eta ongizatea opa
dizkizuet*

*Con el mejor y mayor deseo de paz,
Salud y bienestar*

ZORIONAK ETA URTE BERRI ON!

HONDARRIBIKO ALKATEA

IZP.: BORJA JAUREGI

HONDARRIBIA, 2001



**GESTORÍA
INMOBILIARIA**

Pérez Alkain

Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83



*Cocina tradicional
Carta
Menu del día
Raciones y
cazuelitas*

C/ San Pedro, 63
Tel.: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA

HONDARRIBIKO UDALAREN GASTU ETA DIRU SARRERAK

Urtero egiten den legez, datorren lan denboraldiko aurrekontuak Udal Batzarrera aurkeztean dira abendu erdialdera, beronen onarpena jaso asmoz. Aurtengoan ez da salbuespenik izan, eta Udala Batzarra abenduaren 19an bildu zen Areto Nagusian.

Jarraian, laburki bada ere, 2002. urterako aurrekontu hauen nondik norakoak aipatuko ditugu. Hiru

• GASTUAK

1. Atala: Pertsonal gastuak.....	4.727.649 euro	784.725.630 pezeta
2. Atala: Ondasun / Zerbitzugastuak.....	4.271.315 euro	708.974.166 pezeta
3. Atala: Finantza gastuak.....	988 euro	100.000 pezeta
4. Atala: Transferentzi Arruntak.....	1.631.266 euro	270.726.016 pezeta
5. Atala: Inbertsio errealak.....	4.292.144 euro	712.431.795 pezeta
6. Atala: Kapital transferentziak.....	487.645 euro	80.885.000 pezeta
7. Atala: Finantza Aktiboak.....	12.434 euro	2.000.000 pezeta
8. Atala: Finantza pasiboak.....	9.876 euro	1.575.330 pezeta

ataletan banatuko dugu hurrengo orrialdeetan dakarkigun laborpena, irakurkearentzat gauzak erreztu asmoz. Lehen atalean, Hondarribiko Udalaren aurrekontuaren gastu eta sarreraren balantze orokorra egingo dugu. Bigarren atal batean, 2002. urteari begira zer nolako inbertsioak egingo diren, eta azken atalean, 2002-2005 urtetarako egitea aurre ikusten dena.



JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 HONDARRIBIA Teléfono 943 64 27 38



F ISIOTERAPIA SOKOA

- FISIOTERAPIA
- ERREABILITAZIOA
- MASAJAK

- ETXE ZERBITZUAK
- LANBIDE ETA OSASUN
- ASEGURUEKIN LAN EGITEN DA

AITZIBER GOÑI OLASAGASTI AINHOA ISARCH COMA

ORDUTEGIA: ASTELEHENETIK OSTIRALERA
8.00etatik - 21.00era ETENGABE IREKIA

Sokoa Merkataldegia

Tel. 943 64 46 57

20280 HONDARRIBIA

• HONDARRIBIKO UDALAREN GASTU ETA DIRU SARRERAK

Hondartzako Kirol Zonaldea Udalak aurtengorako daukan apuestuetako bat da.



• SARRERAK

1. Atala:	Zuzeneko zergak.....	3.596.019 euro	596.875.000 pezeta
2. Atala:	Zeharkako zergak.....	675.085 euro	112.000.000 pezeta
3. Atala:	Tasak eta beste sarrerak.....	1.115.982 euro	185.189.000 pezeta
4. Atala:	Transferentzi arruntak.....	6.745.322 euro	1.119.659.336 pezeta
5. Atala:	Ondare sarrerak.....	257.125 euro	42.618.739 pezeta
6. Atala:	Inbertsio errealak (besteak).....	135.928 euro	22.500.000 pezeta
7. Atala:	Kapital transferentzia.....	23.524 euro	3.842.571 pezeta
8. Atala:	Finantza aktiboak.....	12.434 euro	2.000.000 pezeta
9. Atala:	Finantza pasiboak.....	2.872.273 euro	476.733.291 pezeta

gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRLIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 Hondarribia



**BAR
HONDARRIBI**

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31
Tel.: 943 64 27 05

20280 HONDARRIBIA

• 2002. URTERAKO KOPURUAK

Ondorengo lerroetan, 2002. urterako Udalaren Departamentuetan erabiliko diren diru kopuruak aipatuko ditugu, baita egingo diren inbertsio nagusiak ere.

Gizarte Zerbitzuak:	283.360.099 pezeta
Hezkuntza:	44.104.933 pezeta
Hirigintza:	284.606.943 pezeta
Hiriaren Mantenua:	561.951.903 pezeta
Kultura:	346.217.792 pezeta
Euskera:	69.833.041 pezeta
Nekazaritza:	19.350.000 pezeta
Turismoa:	14.971.429 pezeta

Urte berri honetan inbertsioetarako 792.431.795 pezeta erabiliko dira. Egingo diren inbertsio nagusienak, jarraian aipatzen ditugun hauek dira:

. Hondartza Kiroldegia handitzea:	180 milioi
. Udal bulego berriak (Panpinot):	150 milioi
. Zumardiko plaza eta komunak:	35 milioi
. Damarrin Konekta Zaitetz eraikitzea:	22 milioi
. Guadalupeko Gotorlekua:	37 milioi
. Goiko Errota:	24 milioi
. Hondartza:	50 milioi
. Kultur Etxea (proiektu eta obren hasera):	220 milioi
. Kirol gunea:	212 milioi

2002KO AURREKONTUA:

2.561.937 pezeta/ 15.394.432 euro

2002KO INBERTSIOAK: Aurrekontuaren % 28

FINANTZA KARGA: % 0.079



• 2001-2005 URTERAKO AURRIKUSITAKO INBERTSIO PLANA

Datorren laurterako Hondarribiko Udalak inbertsio plan bat egina dauka. Gaietarik ezaugarri nagusienak komentatuko ditugu. Hala ere, Borja Jauregi alkateak Batzarrean behin eta berriz aipatu zuenez, Aireportuarekin egun dagoen alferarekin zenbait inbertsio geratu behar izan dira, zer gertatuko den ezjakintasunaren aurrean.

. Alde Zaharra	319 milioi
. Kirol kaiaren sarrera urbanizatzea	80 milioi
. Hondartza	100 milioi
. Hondartzako kirol gunea	1000 milioi
. Kultur Etxea	2000 milioi

2002 eta 2005 urteen artean, Hondarribiko Udalak inbertsioetarako aurrikusita daukan kopurua 5.168 milioi da. Horietatik 2150 jadanik finantzatuak daude.

Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable



MARINEL

Burdindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12
Tel. 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

Jon Alzaga

- Urdai azpikoak
- Hestekiak
- Gaztak
- Foies
- Edariak

San Pedro kalea 45 Tel. 943 64 44 70
20280 HONDARRIBIA

URIA HARRESIA ETA LEIBA GENERALA KALEETAN TAO JARRIKO DA URTARRILAREN 7TIK AURRERA

- Astelehenetik igandera eta 10etatik 21etara funtzionatuko du.



Alde Zaharrean TAO sistema ezartzeak errotazio handia ekarriko du.

Alde Zaharrean dauden aparkalekuan errotazio hobe bat lortzearren, Uria Harresia eta Leiba Generala kaleetan dauden aparkalekuak TAO sistemaren bidez funtzionatuko dute urtarrilaren 7tik aurrera.

Irtenbide honekin bertan bizi diren eta bisitariel berebik aparkatzeko erretasun gehiago eskaintzea da bilatzen dena. Orduko 0,78 euro ordaindu beharko dira, eta goizeko 10etan jarriko da martxan, gaueko 9etan amaituko delarik.

Alde Zaharrean bizi eta berebila etxean errolatua dutenek txartela bat lortzeko aukera izango dute, 15 euro ordaindu ondoren. Txartel honek, aparkaleku hauetan ordaindu gabe aparkatzeko aukera eskainiko die.

Aipatutako txartel hau lortzeko urtarrilaren 2tik hasita Udaltzaingoak Errebellin Kalean duen bulegoetatik igaro beharko du interesdunak. N.A.N., Gida baimena eta Zirkulazio Baimenaren fotokopiak ekarri beharko dituzte. Informazio gehiago nahi duenak, Udaltzaingora deitu besterik ez du: 902.20.30.99

ARRETXE



ERRETERIA

Larzábal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN  ELKARTEA
GIMNASIOA

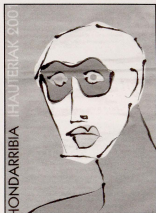
Aerobic / fitness, Musculación, Masajes
Alquiler y almacén de piraguas
Gimnasia Mantenimiento
Gimnasia Terapéutica
Sauna gratuita

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkartea • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA

IHAUTERIETAKO KARTEL LEHIAKETAREN EPEA URTARRILAREN 11AN AMAITZEN DA

- Teknika librea da eta kartelen neurria 70 x 50 zm.koa.



Iazko lehiaketan
Ion Sarasola izan
zen irabazlea.

Kultura Sailak 2002ko Ihauterietako Kartel Lehiaketa antolatu du. Ihauteriak otsailaren 9 eta 10 asteburuan ospatuko dira aurren, eta beraz, kartel lehiaketa aurreratu behar izan da. Lanak, urtarrilaren 10 eta 11an entregatu beharko dira Zuloaga Etxean. Azken orduan, hilaren 11ko arratsaldeko 19etan izango da.

Erabili beharreko teknika librea izango da: margoa, marrazkia, collagea... Esan bezala, neurria 70 x 50 zm.koa da, eta ez da markorik jarri behar, hortaz antolatzaileak arduratuko baitira.

"Hondarribia - Ihauteriak 2002" lema argi ikusi beharko da lanean. Kartel irabazleari 60.000 pezetako saria egokituko zaio.

BORDARI ETA SATARKA LEHIAKETAREN IRABAZLEAK

Hamargarren urtez jarraian antolatzen den lehiaketa hontara aurkeztu diren eta irabazleentzat saria irabazi dutenak ezagutzen dira.

Bi lehiaketen epaimahaia honako hauek osatu dute: Jexux Mari Mendizabal, Mikel Garmendia, Juan Garzia eta Mayi Iza Bordari Lehiaketan, eta Mertxe Mitxelena, Don Martin Iturbe, Markox Balentziaga eta Xabier Aramburu Satarka Lehiaketan.

2001. URTEKO IRABAZLEAK

BORDARI LEHIAKETA

- A MAILAN:** 1 SARIA: *FERNANDO MORILLO*
2 SARIA: *ZIGOR ETXANIZ*
HONDARRIBIKO ONENA: *ITSASO IZAGIRRE*
- B MAILAN:** 1 SARIA: *OIHANA JAKA*
2 SARIA: *ITSASO LEKUONA*
HONDARRIBIKO ONENA: *ITSASO LEKUONA*

SATARKA LEHIAKETA

- A MAILAN:** 1 SARIA: *AINARA ELIZONDO*
2 SARIA: *MIRARI GARCIA DE CORTAZAR*
HONDARRIBIKO ONENA: *AINARA ELIZONDO*
- B MAILAN:** 1 SARIA: *MIRARI RUBIO*
2 SARIA: *HUTSIK UTZI DA*
3 SARIA: *HUTSIK UTZI DA*

AMUTEKO ZUBIAN SEI HILABETE OBRETAN EGONGO DA

- Uda haserarako amaituta egotea espero da



Amuteko zubia hankaz gora egongo da datozen sei hilabetetan. Handitze eta hobetze fasean sartu da, eta amaitzen denerako berebilentzat zentzu bakoitzean bi karril egongo dira eta bizikletentzat beste bi. Automobilen lau karrilen artean mediana bat eraikiko da.

Gipuzkoako Foru Aldundiaren arduraren egongo

den lan bat da. NECSO enpresari egokitu zitzaion 221 milioiren truk.

Etengabeki pasabide alternatiboak irekiko dira, errepide honek Hondarribian daukan garrantzia kontutan hartuta. Hala ere, sortuko diren nahasteak oso handiak izango direla esan da Foru Aldunditik.

ALBISTUR eta ARozENA

*Harategia
Urdaitegia*

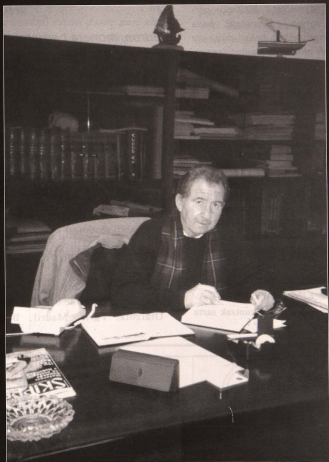
Higer bidea
Tel. 943 64 18 60
20280 HONDARRIBIA

OTXOA JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
horrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

ARRANTZAREN SEKTOREA PREST DAGO MONETA BERRIARI AURRE EGITEKO



Esteban Olaizola Kofradian daukan bulegoan. Arrantzak bizi duen egoera aztertu zuen eta gai askori buruz bere eritzia eman zuen. Olaizolak Hondarribiko gazteek arrantzarako egun dauden arrantzarako egoera onak aprobetxatzea nahi du.

2001. urtearen amaiera aprobetxatu genuen Esteban Olaizola Hondarribiko Abade Nagusi eta Gipuzkoako Arrantzaleen Kofradien presidentearekin hitz egiteko. Gaur egun mahai gainean dauden zenbait gai jorratu genituen, lehen mailako lekuakoa baita alor honetan.

Hondarribiko gazteei gaur egungo arrantzak eskaintzen dizkien egoera eta kondizio onak hurbildu nahi dizkie Olaizolak. *"Arrantzatik bizitzeko perspektiba onak daude orain gazteentzat, bada enplegua arrantzan. Arrantzaleak behar dira, eta hori erakusten datu bat da etorkinak kontratatzen ari garela arrantzalearen lana betetzeko. Askok pentsatzen dute lan hau gogorra dela, hori egia da, baina gero eta gutxiago. Jada ez da lehen bezala"* dio Olaizolak.

"Badira denboraldiak arrantzalea etxetik urrun dabilena, eta hori bai gogorra dela, baina gero horrek konpentsazioak ditu, bai ekonomikoak zein opor aldekoak ere. Urtean hiru hilabeteko paroa daukate, eta kobratutakoa gainera; hori oso positiboa da. Arrantzalearen bizi kalitatea hobetzeko etengabe lanean gabiltza eta hori denentzat onerako izango da".

Untziak erosteko errezasunak

Itsasoan bere bizitza eman nahi duten gazteek untxi zaharrak erosi eta euren beharretara egokitzeko aukera daukate, baita euren untzietan berrikuntzak sartu

nahi dituztenek ere. Bi kasuetan Eusko Jaurlaritzak laguntza ekonomiko handiak eskaintzen ditu, nahiz eta laguntza hauek hiruzpalau urtetan desagertuko diren.

Olaizolaren eritziz, *"gure flotarentzat gerta daitezkeen aldaketa kualitatibo batzuen aurrean gaude, baldin eta gazteriaren aldetik interesik bada-go"*.

Euroa, moneta berriaren aurrean

"Duela denbora bat prest gaude gai honi aurre egiteko. Etiketatze lanetan zein lonja lanetan dena lotuta daukagu. Etiketatze lanetan arraina arrantzatua izan den artea edo teknika ipintzea eskatu dugu, baina oraindik ez dakigu zertan geratuko den gure eskaria" gehitu zuen Abade Nagusiak.

Salmentak euroarekin egingo dira, eta honek moneta berriak suposatzen dituen zailtasunak ekarriko ditu. Nahiz eta haseran euroak errespetu bat ekartzen duen, salmentak berehala ohituko dira, bertan dabilen jende asko zentimoak bizi izan dituenetakoak baitira.

Arrantzaren munduko negoziaketak

Etengabeak dira negoziaketak arrantzaren arloan. Azken urteetan alde batetik bestera dabil Esteban Olaizola, Paris, Madril, Brusela, Gasteiz...

UNTXINA

— Jatetxea —

Arma Plaza 2 • Tel. 943 64 18 80 • Hondarribia

Autoritate eta kofradien erantzuleen arteko elkarriketak ugariak dira. Pasatako abenduaren 12an, Espainiako arrantza saileko autoritateak Parisen bildu ziren frantziarrek, eta datorren urtarilaren 21an bisita itzuli egingo diete frantziarrek Madril. Beste gauza batzuen artean, Kantauri itsasoko uretako arrantza izan zen mintzagai.

"Negoziaketetan zenbait eskari daude gure alde-rik" dio Olaizolak, *"alde batetik, Kostatik 46 hego latitude arte urte osoan zehar arrastre pelagikoa debekatzea, eta 6tik 12 milletara espezie pelagikoak arrantzatzea (antxo, txardina, berdela...)"*. Bien bitartean, frantziarrek, 9 milioi kilo antxo eskatzen dituzte (Kantauriko flotak lagatzen zion kantitatea) eta hortaz gain, guk Udaberriaren martxoaren 20tik maiatzaren 31 arte arrantzatzea eta beraiek udazkenean egitea. Olaizolaren ustez *"hau ez da gure itsas arrantzaren babesaren nondik norakoetan sartzen."*

Esteban Olaizola azken hileotan larritu duen beste arazo bat ere badago. Frantziar portuetan egin diren antxoaren deskargak hain zuzen. *"Han denetatik egon da, gai desberdinak nahastu dira eta honek nahasketa handia ekarri du"*.

Emaitzak eta balorazioak

Gipuzkoako Kofradien presidentearentzat, azken kanpainetako emaitzak (antxo, txardina, berdela, zimarroia) onuragarria izan da, bai kantitate zein ekonomi aldetik ere. Hala ere, badira zenbait gauza uler ezin daitezkenak Olaizolaren ustez: *"ezin da onartu berdel kilo bategatik 35 pezeta ordaintzea eta pipa pakete batengatik 100. Merkatua ez dago ongi"*. Atunaren denboraldia okerragoa izan da

Hondarribiko flota

Hondarribiko kaia aparta dela esan dezakegu. Bere alde lan handia egiten ari da eta orain eraikin berriak egingo dira. Flota eta arrantzaleek esperientzia badute, *"eta hori ona da, zeren eta arrantza eta itsasoarekiko larrituak gaude"*.

"Gure flota eta arrantzaleak aldaketetara ohitu behar dira, arrantza baliabide berrietara, gure arrantza guneak defendatzeko".

"Dena behar bezala planifikatu behar da; arrantza lanak belaunaldi asko irauntzea da nahi duguna, eta ez beste batzuek daukaten filosofia erabili, hau da, arraina gaurko eta biharko ezer ez" amaitu zuen Esteban Olaizolak.



ARGAZKIAK

ORDU BETEAN

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA

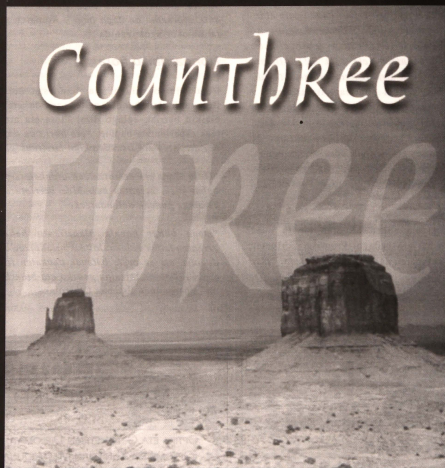


**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel. eta Faxa: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

MIKEL GARIKOITZ ETA DENALI-REN
DISKO BERRIA LAISTER KALEAN



Mikel Garikoitz & Denali

Taldearen hirugarren diskoan hainbat hondarribiarrek hartu du parte.

1990ean "Manhattan Boulevard" eta 1996an "Bizirik" diskoak kaleratu ondoren, hirugarren lana du Mikel Garikoitz eta Denali taldeak "Counthree" hau. Durangoko Azokan gehien saldu den diskoetako bat da. Disko promozionala bertan aurkeztu zen, eta urtearen azken egunetan jarriko da salgai azken produktua disko dendetan.

Esan bezala, hainbat hondarribiar daude laguntzaile moduan. Mikel Garikoitz ahotsa, kitarra elektrikoa, akustikoa eta ahoko soinua da taldearen barnean. Inigo Salaberriak bibolinararekin lagundu du eta Gorka Sarriegik ahotsarekin.

Diskoak 12 kanta ditu, eta hitzak herritarrek egindakoak dira. Lehen hamaika abestiek Jesus Mari Mendizabalek dira eta azkenekoa aldiz, Xabier Gezalarena. Lehen kanta, Hondarribiko hizkeran idatzia da.

Country musika

"Country" estilo fina dauka diskoak, eta oso erromantiko eta melodikotzat jotzen du Mikel Garikoitz berak.

"Counthree" izenaren jatorria aztertuta, hitz joko bat dela ohartuko gara. Hirugarren diskoa denez, "count" eta "three" hitzak batu dira. Ez ditu alferrik 12 kanta, 1+2 hiru baitira. Hirugarren milaurteko lehen urtean kaleratu da. Hortaz gain, hiru kolore erabiltzen dira diskoaren azal eta liburutxoan zehar: zuria, beltza eta sepia. Azkenik, taldea sei pertsonak osatzen dute, hiruren multiploa delarik.

Hondarribiar batek egindako lan goxo baten aurrean gaude. Gozatzeko modukoa.



Gorde nazazu lurpean

Ramon Saizarbitoria

2001ean...

- Euskadi Literatura Saria
- Kritika Saria
- Sari Nazionalen finalista
- Beterri Saria



OHE BAT OZEANOAREN ERDIAN

Mikel Hernández Abaitua

lhes egin, dena utzi,

urrutira joan

eta hutsetik hasi.

ERRETIRO EUROPEARRA: BIDEAN DAGOEN ERREALITATEA

• Doako zerbitzua da eta bi herrialdeetan lanean aritu diren 55 urtetik gorakoiei zuzenduta dago

Frantzia eta Espainia lan egin duzu, denbora gutxi izan bada ere, duela urte ako bada ere... Zure kotizazioek erretirorako eskubidea ematen dizute, 55 urte edo gehiago badituzu, Bidasoaren bi aldeetako erakundeak elkartuko dira zuri informazioa emateko, datorren urtarrilaren 15ean eta 16an, Hendaiaiko Sokoburuko Antoine d'Abadie zentroan.

Europako Ekonomi Eremuko herrialde bat baino gehiagotan lan egin duten pertsona guztiek, Europako bermea dute erretirorako. Pentsio bat eskatzerakoan ez da erreza jakitea norengana jo behar den edota nondik eta noiz hasi behar den. Horregatik, gai hori interesatzen zaien gizarte segurantzako bazkideei informazioa emateko beren ahalmenak elkartzea erabaki dute Erretiro Arloko erakundeak: AVA (artisauek), CRAM Aquitaine (Industrigintza eta merkataritzako soldatapeko langileak), MSA (nekazaritzako

langile autonomoak nahiz soldatapekoak), ORGANIC Aquitaine (merkatariek), CICAS (erretiro osagarria) eta Gizarte Segurantzako Institutu Nazionalaren Gipuzkoako Zuzendaritzak.

Horrenbestez, Bidasoa-Txingudi Mugaz-gaindiko Partzuergoak eta hori osatzen duten hiru udalerriak, Hendaia, Hondarribia eta Irun alegia, erretiro-erakunde hauen ekimenaren alde daude, bere helburua, hain zuzen ere, erretirorako behar diren urratsak ematen herritarrei laguntzea delako.

Interesatzen zaizkizu jardunadi hauek? Zuk kotizatu dituzun jubilazio erakundeetako kontseiluak laguntza nahi baduzu, erakunde laguntzailearen batengana jo dezakezu, edota behelaldean ageri diren telefono batetara deitu.

Harremanetarako telefonoak:
05 59 256807 / 943483681



eukeni
optika

neretzat
zuretzat
guztiontzat

San Pedro, 57
20280 Hondarribia
943 643 805

R.P.S. 28/98 O.P.

EXPERT

GEURIA

MOBILIARIO DE COCINA
Tel. 943 64 07 14

ELECTRODOMÉSTICOS
Tel. 943 64 33 86

San Pedro, 3 • San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

1990ean "Manhattan Boulevard" eta 1996an "Bizi-rik" diskoak kaleratu ondoren, hirugarren lana du Mikel Garikoitz eta Denali taldeak "Counthree" hau. Durangoko Azokan gehien saldu den diskoetako bat da. Disko promozionala bertan aurkeztu zen, eta urtearen azken egunetan jarriko da salgai azken produktua disko dendetan.

Esan bezala, hainbat hondarribiar daude laguntzaile moduan. Mikel Garikoitz ahotsa, kitarra elektrikoa, akustikoa eta ahoko soinua da taldearen barnean. Iñigo Salaberriak biboliñarekin lagundu du eta Gorka Sarriegik ahotsarekin.

Diskoak 12 kanta ditu, eta hitzak herritarrek egindakoak dira. Lehen hamaika abestiek Jesus Mari Mendizabalenak dira eta azkenekoa aldiz, Xabier Gezalarena. Lehen kanta, Hondarribiko hizkeran idatzia da.

Country musika

"Country" estilo fina dauka diskoak, eta oso erromantiko eta melodikotzat jotzen du Mikel Garikoitz berak.

"Counthree" izenaren jatorria aztertuta, hitz joko bat dela ohartuko gara. Hirugarren diskoa denez, "count" eta "three" hitzak batu dira. Ez ditu alferrik 12 kanta, 1+2 hiru baitira. Hirugarren milaurreko lehen urtean kaleratu da. Hortaz gain, hiru kolore erabiltzen dira diskoaren azal eta liburutxoan zehar: zuria, beltza eta sepia. Azkenik, taldea sei pertsonak osatzen dute, hiruren multiploa delarik.

Hondarribiar batek egindako lan goxo baten aurrean gaude. Gozatzeko modukoa.



Gorde nazazu lurpean

Ramon Salazarbitoria

2001ean...

- Euskadi Literatura Saria
- Kritika Saria
- Sari Nazionalen finalista
- Beterri Saria

erein
argitaletxea



Ihes egin, dena utzi,

urrutira joan

eta hutsetik hasi.

2001. URTEARI BEGIRADA BAT

Amaitzera doan 2001. urtea eta hainbat izan dira aipatzeko moduko ekitaldiak. Hirigintza arloan, kirolean, arrantzan, kultura eta nahi haina alorretan. *Hondarribia* aldizkarian ez dugu at geratu nahi izan, eta irudien bidez gure Hirian garrantzi handia izan duten eta

ondorenean izango dutena ere, ekitaldi hauek azpimarratu nahi izan ditugu.

Komentuaurreko babes ofizialeko etxebizitzaren zozketa, Kirol Kaiaren lanen amaitzea, Parrokiaren teilatuaren konponketa, arrantzako untzi berrien ureraketa, saskibaloia taldearen igoera, Udaltzaingoaren lokal berria.



Andre Mari eta Sagarrondoko Parrokiaren teilatua obretan dago eta hainbat aurkikuntza egin dira gainera. 115 milioi pezetetako kostua daukate eta erdia Foru Aldundiak ordaintzen du.

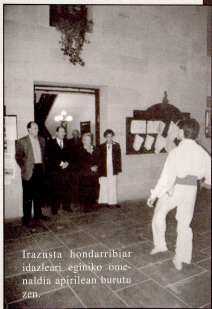
Hondarribiko Alde Zaharrak bere babesa ziurtatuko duen ezagupen handiena jaso zuen urte hasieran Eusko Jaurlaritzatik.





Hondarribiko Kirol Kaia maiatzean ireki zen jende eta unti guztientzat nahiz eta azaroan egin zen irekiera ofiziala. Ibarretxe lehendakaria bertan egon zen.

Hiritarra Atenditzeko Zerbitzua urte haseratik jarri da martxan, eta goiz zein arratsaldeko ordutegia izango du.



Irazusta hondarribiar idazleari eginiko omenaldia apirilean burutu zen.



Urriaren erdialdera ospatu zen aspalditik itxaroten ziren Komentuaurreko babes ofizialeko etxebizitzaren zozketa.



Argazkilaria: ANE MUÑOZ

Hondarribiko Aireportua handitzearen gainean dagoen aferak Udaletxeko hainbat proiektu kolokan jarri ditu.

Guadalupeko Kanpetan bi egunez burutu zen musika jaialdiak hainbat jende erakarrri zuen uztaillean.



Mendibil Saskibaloia Taldeak maila gorenera heltzea lortu zuen, Euskal Herriko lehen taldea delarik.

HONDARRIBIKO PIKOTA

Pikota hitza irakurtzean, askok zer den ere galdetuko diote bere buruari. *Auñamendi* hiztegiari jarraitzen badiogu, ikusiko dugu harrizko zutabe bat dela, non gaizkileen buruak zintzilikatzen ziren aurretik egindako ekintza ordaintzeko. Jendaurrean erakusten ziren, horrelako gaiztakeriak ebitatu asmoz.

Espasa hiztegiak dioenez, pikota arkitektura monumentu bat zen, legea betetzeko tresna bezala erabiltzen zena. Hala ere, aurreraxeago jartzen duenez, hirien sarreran edo toki urrun batean eraikitzen ziren.

Jose Zufiaurre Goya-k bere *Cruceros, cruces, picotas y santuxos en Gipuzkoa (estudio descriptivo de vestigios de Religiosidad Popular)* (Donostia, 1995) liburuan esaten duenez, pikota euskaraz erabiltzeko urka, urkabe edo urkamendi erabili daiteke. Egileak dioenez, Gipuzkoan zeuden pikotak Segura, Ezkio, Gabiria eta Eskoriatzan zeuden, XII eta XIX. mende bitartean gutxi gora behera.

Pikota hauek harrizko zutabeak izaten ziren, eta gainekaldean kate, kizki edo garfio batzuk izaten zituzten, lapurretara, adulterio, hilketa... egindako pertsona zintzilikatzen zuten, denek ezagutu zezaten.

Hondarribian ere bazen pikota bat

Oñatiko Protokoloen Artxiboan agertu den dokumentu batek dioenez, Hondarribian XVI. mende erdialdera pikota bat existitzen zen. Dokumentu honen zati bat agertzen dugu hemen. Erdaraz argitaratzea egokiagoa iruditzen zaigu.

Juan Lopez de Irazabal, procurador sindico de esta villa de Fuenterrabia se opuso con su presencia a la orden de derribo dada por el alcalde Juan Sanz de Venesa para la demolición de la picota que se encontraba en el chapitel de esta villa donde siempre ha estado y está en servicio de su mag. Y para el castigo de los malhechores desde la fundación de esta villa. Pues no es de la dicha villa sino de la Majestad del Rey nuestro señor. En el medio de la villa donde están cuatro calles en cruzada que es la plaza antigua de esta villa.

En 1554 este mismo alcalde intento derribar la dicha picota y si no lo hace, según Irazabal es por su propio interes pues vive junto a la picota y por el recelo que tenía porque se le podía mandar derribar unos corredores que habia hecho en su casa y que estorbaban a las procesiones. E intento cambiarla de sitio proponiendo para su nuevo emplazamiento en la plaza del

KAFETEGIA



Kai-Alde

GOZOTEGIA

San Pedro 10
Tel. 943 64 10 47
20280 HONDARRIBIA

Arroka-Berri

ERRETEGIA



Higer bidea
Tel. 943 64 27 12
20280 HONDARRIBIA

castillo o en el Puntal.

Y que el día que había de haber regimiento, 1 de junio entre la cuatro y cinco de la mañana envío al cantero Pedro de Berroa para que procediera a su derribo siendo impedido por este procurador síndico quien fue avisado por algunos vecinos (APO 3/367; fol. 28)

Jarraian zera esaten da:

Juan Perez de Yraçabal solicito por requerimientos ala alcalde Juan Saenz de Venesa para que no derribe la picota del chapitel.

Escribano de SM que estays presentes dad por testimonio a mi Juan Perez de Yraçabal procurador síndico de esta dicha de Fbia de cómo digo al señor alcalde Juan Sanz de Venessa que presente esta afirmándome del otro requerimiento que antes le tengo hecho que por cuanto a mí noticia ha venido y he visto por vista ocular como Pedro de Berroa cantero vecino de esta villa por mandado de su merced entendia en derribar la picota que esta en el chapitel de esta villa donde siempre ha estado y está en servicio de SM para castigo de los malhechores desde la fundacion de la villa y en mandarle derribar es en gran deservicio de SM por ende que le pido he requiero una y dos y mas beces.

Historia apur bat eginez, badirudi Euskal Herriaren pai-

saian horrelako egitura hauek nahiko ugalduek zeudela. Gipuzkoan eman ditugun izenez gain, Lesaka, Tuter, Azkoi eta Gares-eko adibideak existitzen ziren. 1564ko azaroaren 22ko Gipuzkoako Batzarretan, kartzela eta pikotarik ez zuten herrietan, azken hauek egiteko egiteko beharra zeukatela, hurrengo urteko udaberrian Batzar hauek Ordizian biltzen zirenerako hain zuten.

Euskaraz asko erabiltzen den esamolde batek argi uzten digu garai batean hain erabilia izan zen zigor sistema honen esanahia, "Zoaz pikutara" esaldia ia egunero erabiltzen du euskaldun batek. Gaztelaniara jotzen badugu, hor dugu "poner en la picota", oso erabilia ere.

Penintsulako pikota kopurua asko jaitsi zen Kadiz-ko Gorteen 1811ko abuztuan debekatu zituztenetik. *Auñamendi* hiztegiak dioenez, Estatu osoan ez da 200-era heltzen pikota kopurua.

Pikotak egitearen ohitura gaztelarrek Ameriketara eramane zuten. Alemanian eta Frantzia ere egon ziren, baina zenbait desberdintasunekin. Europan duela ia bi mende desagertu bazen ere, Estatu Batuetan XX. mende haseran presondegi askotan erakusgai zeuden.

KOLDO ORTEGA

Susperregi
ARTE - GALERIA

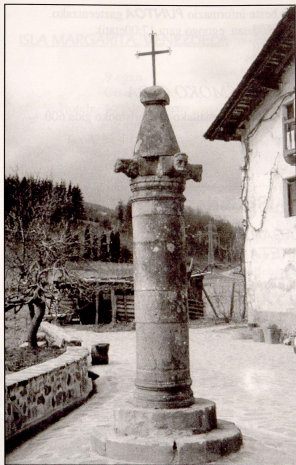
San Pedro, 1 20280 Hondarribia
Tel. 943 64 25 56 / 943 64 70 99 / 647 559 691
Faxa: 943 64 71 16
e-mail: garailan@jet.es
www.susperregi.net
susperregiarte@terra.es

Hawaii

Hawaiien dena da berezia

San Pedro kalea 12 • 943 64 20 76
Santiago kalea z/g • Zuloaga z/g • 943 64 17 58
Rebellin 3 • 943 64 48 00

20280 Hondarribia



Irudiko pikota hau Gabirian dago. Gainekaldean dauzkan beso horizontaletatik zintzilikatzen zuten gaizkilea. Bere altuera 3,85 metrotakoa da. Gipuzkoako zenbait tokitan geratzen dira oraindik, eta historian zehar oso erabilia izan dela ziurtatzen dokumenturik gordetzen da.



ENARA, c.b.

ADMINISTRACION DE FINCAS
EXPERTOS INMOBILIARIOS



VITALICIO

Est. 26. 2025

San Pedro 4 behea
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 39 72
Tel. y Fax 943 64 54 38

Amuitz

ASESORIA

Xabier Tife Susperregi

**GESTORIA
CORREDOR DE SEGUROS
INMOBILIARIA**

Arantza Auzoa 10 bajo
20280 - HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 71 73
Fax: 943 64 60 82

PUNTOA BESTE INFORMAZIO GUNE BAT.

Urte berriarekin batera beste informazio **PUNTOA** gazteentzako.
Ostiralero Sainduko Gaztetxean egongo gara 17:00etatik
19:00tara.

SENDERISMOKO GIDA

Bulegoan salgai ditugu Hondarribi mailako senderismoko gida 600
pezetetan.

IRUNEN

IRUNGO IHAUTERIAK IRAGARTZEKO KARTELEN LEHIAKETA

- EZAUGARR. :
 - Teknika askea da
 - Ondoko testuak egon beharko du agerian:

2002ko IRUNGO IHAUTERIAK
OTSAILAREN 7tik 12ra
CARNAVALES DE IRUN 2002
7 AL 12 DE FEBRERO

- EPEA
2002ko Urtarrilak 10

ZINE ETA BIDEO GAZTEA

ABENDUAK 26, 27, 28 ETA 29.
Aukeratuak izan diren filmen proiektzioa.

AMAILA KULTUR ZENTROAN. Sarrera dohain.



GIZON ETA EMAKUMEEN ARTEAN EXEKO LANAK ELKARTRUKATZEKO LANTEGIAK

- Gizonak: sukaldaritza, etxe-antolakuntza, jostintza, plisaketa, garbiketa.
- Emakumeak: iturgintza, elektrizitatea, zurgintza, pintura.

Epea: 2002ko Urtarrilak 15.

Donostiako Udala. Tfno.943 48 14 13. Email: josenenunez@donostia.org

ZORIONAK ETA URTE BERRI ON !

GAZTE INFORMAZIO BULEGOTIK

NORA JOAN URTARRILA ETA OTSAILEAN

ISLA MARGARITA, VENEZUELA

9 egun
Otsaila
Hotela, 4 *, dena barne
889 euro
Tasak ez dira sartzen



CANTABRIA ETA ASTURIAS

Irteera igandea, itzulera ostirala
Autobusa
Hotela, 2 *, dena barne
Bidaia aseguraa
Gidaria bidaia osoan
235 euro

KRUZEROA MEDITERRANOTIK

“Bolero” untzia
Urtarrilean
Bartzelona, Malta, Napoles, Roma, Florentzia, Toulon
2X1
475 euro bi pertsonak
Tasak eta eskupekoak ez dira sartzen



HALCON
VIAJES
BIDAIAK

Zuloaga Kalea,2 20280 Hondarribia Tel. 943 64 38 73 / Fax. 943 64 28 76

AUKERAK VIDEO CLUB HONDARRIBIAN



VHS - DVD

FINAL FANTASY. la fuerza interior

Izen bereko bideo jokuan oinarritutako filme honetan 2065. urtean kokatu behar gara. Lurra alienigenez betetzen ari da eta bere desagertuak aurrean dago. Amets arraro bati eta Sid Doktoreari jarraiki, Aki Ross zientzialaria beraien aurka burrutakatu da, planeta salbatu arren.



VHS - DVD

REPLICANT

Jean-Claude Van Damme aktorea bere betiko lan bat burutzen. Kasu honetan hiltzaile baten papera egiten du, eta bera harrapatzeko polizia egingo dituen saiakera guztietatik ihes egiten du. Baina, poliziak bere klon bat egingo du eta horren aurrean gauzak aldatu egingo dira.



VHS - DVD

COCODRILO DUNDEE en Los Angeles

Cocodrilo Dundee famatua berriz ere gure artean da. Kasu honetan bere Australiatik at irtengo da, eta filmea Los Angeles hirian garatzen da. Bere emaztearen lan inguruetan hilketa bat gertatu da, eta hara joango da pertsonaia ezaguna bere semearekin, turismoa egitera eta hilketa hau argitu asmoz.

DOCTOR DOLITTLE 2

Lehen filme arrakastatsu haren jarraipen handia dugu hau. Animaliekin hitzegiteko erretzasun handia daukan mediku batek, zirku bateko hartz bat irakasten dabil hartz eme batekin harremanetan jartzeko. Barrez lehertzeko filmea, Eddie Murphy izar amerikarraren eskutik.



VHS - DVD

TOMB RAIDER

Munduko bideo joku ezagunaren protagonista orain zintzearen mundura igaro da. Angelina Jolie da papera betetzeko aukeraturakoa emakumea, ekintza, emozioa eta burrukaz beteriko filme batean. Jokuan noizbait egin baduzu, filmea ikusi beharrekoa da.



VHS - DVD

EL EMPERADOR Y SUS LOCURAS

Walt Disney etxearen beste filme bat. Famili osoak ongi pasa eta barre egiteko moduko filmea, oso kritika onak jaso ditu erakutsi diren lekuean. Ordu eta hogei minutuko iraupena dauka, eta egun hauek irakurteko plan ezin hobea duzu filme hau ikustea.



VHS - DVD

VIDEO CLUB HONDARRIBIA

Alquiler y venta de VHS y DVD

CAJERO AUTOMATICO 24 HORAS
24 ORDUKO KUTXAZAIN AUTOMATIKOA

VHS - DVD alokairu eta salmenta

FOTOKOPIAK - MUSIKA

Bernat Etxepare, 2 • Tel.: 943 64 34 92 • 20280 HONDARRIBIA

viclhondarribia@terra.es

HONDARRIBIKO TXISTULARIEN IRUDI ZAHAR BAT



Hondarribiko Txistularien Taldea ez da berria. Hainbat dira sortu zenetik pasa diren urteak eta eman dituzten kontzertu eta ekitaldiak. Florentino Portuk “*Fuenterabía, notas históricas y curiosidades*” liburuan dioen legez, Udal Artxibategian 1737ko datuak existitzen dira Hondarribiko Txistulariei buruz.

Bere funtzioa betidanik jai egunetan “Zortziko” kalejira jotzea izan da, goizean goiz, eta baita Alamedan zein

Udaletxeko Arkupetan kontzertuak ematea egun bereko arratsaldetan. Hortaz gain, Alkate edo Udalak eskutakotako ekitaldietara joan izan dira, hala nola inaugurazio ekitaldi, jaialdi, omenaldi... desberdinetara.

Garai batean ere, Hiriko biztanle askori euren urtebetetze egunetan alborada jotzera joaten ziren euren etxeetara. Ohitura hori poliki-poliki galtzen joan zela dio Florentino Portuk bere liburuan.

Xera

Perfumer a Estheticiene

*San Pedro, 15
20280 Hondarribia
Tel. 943 64 27 98*

LENCERIA

XERA

**San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA**

ZEINEN OMENEZ EGIN ZEN ESKULTURA HAU?



Argazkia ikusita guztiok oso ongi dakigu non dagoen, eta gutxi gora behera zer den ere. Hiriaren sarreran dagoela eta bertan zaldi bat agertzen dela oso erreza da jakitea. Baina eskultura orok bezala, badu bere esanahia.

Hori da oraingoan galdetzen dizueguna, zeinen omenez egin zen eskultura hau? Erantzuna izan bezain laister bidali Udal Euskara Batzordera, ahal

bada urtarrilak 18 aurretik.

Pasa den aleko lehiaketaren irabazlea, Xabier Sarateea Irigoien izan da, eta berari dagokio bi pertsonentzat afaria Beko Errota jatetxean. Berak ongi dioen bezala, bertan ageri zen etxea, aurretik Gaztetxe bat izan zen. Urte batzuk lehenago, Telefonica-ren eraikina ere izan zen. Bietako batekin erantzuna egokitzen jotzen zen.

SAGARDOTEGIA JATETXEA

*Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota*



URTARRILAREN 1 ETIK 31 ARTE



CAPRICORNIO: Jatea asko gustatzen zaizu, eta hori oso ondo dago baldin eta gero jandako nolabait erretzen baduzu. Egun hauek ez dira oso egokiak horretarako baina saiatu, ondorioak oso negatiboak izan daitezke eta.



AQUARIUS: Bi asteen behin futbola ikustera joatea gustatzen zaizu. Azken aldi hontan burumakur itzultzen zara, eta zure ingurukoek ordaintzen dituzte zure forma txarrak. Jarrera aldaketa oso beharrezkoa da.



PISCIS: Bestekin txantxetan aritzea asko gustatzen zaizu, gehienbat beste bat denean txantxak jasotzen dituenen. Baina zure txanda tokatzen denean, haserretu eta alde egiten duzu. Jokaera negargarria benetan.



ARIES: Neguko hilabeteak etxean sartuta egotea gustoko duzula badakigu. Hala ere, noizbait ere atera beharko zenuke kalera, bestela dauzkazun lagunak galdu egingo dituzu. Gogoratu esandakoa.



TAURO: Urte berria hasi, eta eskatzen duzun gauza bakarra igaro berri duguna berdintzea da. Oso jarrera konformista da hori, eta zu bezalako pertsona batek gehiago eskatu beharko luke. Ez zara inoiz irabazle bat izango.



GEMINIS: Eskiatzea oso gustoko duzu, urtero joaten zara Pirineotara edo Alpetara. Orain artean eguraldiak ez du lagundu, elur gutxi dago eta eguraldi txarrak heltzen desiratzen zaude. Ez ahaztu elurra oso arriskutsua dela.



CANCER: Azken aste hauetan apur bat zaintzen ari zara. Sasoi onean mantentzeko erarik egokiena noizean behin mendira joatea da. Mendiak zezen bat bezala jarriko zaitu, eta une hauetan behi bat bezala zaude.



LEO: Kinielan jokatzeko lagun tade bat sortu berri da herrian. Izena eman, horrela zure egoera ekonomikoa indartzeko aukera izango duzu eta. Ez baduzu ezer egiten, zubipean bizi beharko duzu.



VIRGO: Omenaldi gastronomikoak egitea oso gustokoa duzu. Hori oso ongi dago, baldin eta finantza egoera ona bada. Zure kasua ez da hori, eta zorrez leporaino zaude. Lapurretara ez da bidea.



LIBRA: Hilabete hauetan katarro asko harrapatzen ari zara. Zure osasuna hiltzorian dagoen batena bezalakoa da. Oraindik gaztea zara, eta erremedioak bilatzeko unerik onenean zaude.



ESCORPIO: Zure gorputza zaintzea oso ondo dago. Egunero kirola, masajeak, solarium... Baina zertarako balio du horrek, gero Portura joan eta 25 ardo hartzen badituzu?



SAGITARIO: Hirugarren milaurre hontan gauza asko gertatzen ari dira zure bizitzan. Onak txarrak baino gehiago izango dira. Onei ahal den etekinik gehien atera, eta txarrak alde batera utzi.

demografia

AZAROA

jaiotzak

4an: Nora Sanchez Urteaga
Gurasoak: Baldomero eta Magdalena

5ean: Ainhoa Lainsa Merino
Gurasoak: Alfredo eta Ines

9an: Anne Basurko Fagoaga
Gurasoak: Martin eta Carolina

10ean: Iker Arozena Indo
Gurasoak: Fermin eta M^a Jose

13an: Mikel Briz Descarga
Gurasoak: Miguel Angel eta Juncal

14an: Maider Miranda Urdin
Gurasoak: Fco. Javier eta M^a Teresa

21ean: Elene Sunsundegi Sorondo
Gurasoak: Emilio eta Gema

24an: Zorione Etxebeste Gesalaga
Gurasoak: Gregorio eta Ana

25ean: Peio Nikolarena Sunsundegi
Gurasoak: Patxi eta Monica

26an: Alejandro Alkain Merkl
Gurasoak: Pedro eta Anke

27an: Telmo Olaziregi Aseginolaza
Gurasoak: Iñaki eta M^a Teresa

28an: Julen Martin Susperregi
Gurasoak: Luis eta Marina

ezkontzak

3an: Jose Luis Garcia Agirre Sagarazazu, Hondarribikoa
Oyarzabal, Tolosakoa eta
M^a Pilar Madurga López,
Hondarribikoa

10ean: Aitor Amorrortu
Orbegozo, Hondarribikoa eta
Kizkitza Montes Alvarez,
Hondarribikoa

17an: Igor Arrizabalaga
Zugasti, Donostikoa eta Alaitz

24an: Iñigo Elizazu Etxaide,
Hondarribikoa eta Koldobike
Sanz Goikoetxea, Hondarribikoa

24an: Juan Manuel Olazabal
Irigoyen, Hondarribikoa eta
Aloña Perez de Arenaza
Araneta, Hondarribikoa

heriotzak

2an: Sabino Etxeberria
Olaziregi, 68 urtekoa.
Mendelu Auzoa

11an: Fausta Garcia Ramos,
86 urtekoa. Amute Auzoa

29an: Rufino Oronoz Elizazu,
79 urtekoa. San Pedro Kalea

30ean: Emiliano Portilla
Otxoa de Eribe, 79 urtekoa.
Arrantzale Auzoa

ENDANEAA

lore eta landare
mintegia



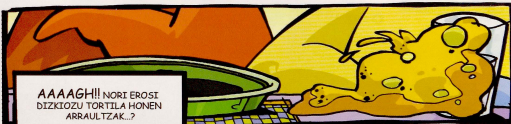
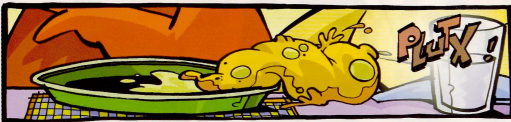
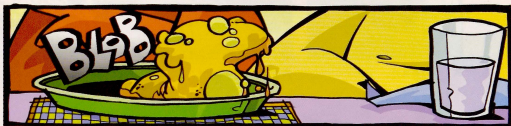
Arkoll auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

Joski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21
20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 17 65

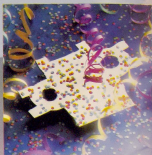




Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.